



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 30 de noviembre de 2010

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primario (CIP)* de ITALIANO – 2010**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIP del *Ciclo de Idiomas Primario (CIP)* de italiano que se llevó a cabo en el mes de octubre; informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen y ofrecer orientación sobre los aspectos a reforzar en el aula.

a. Descripción general del examen CIP italiano 2010

El examen del *Ciclo de Idiomas Primario (CIP)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, consta de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- b) Comprensión lectora
- c) Comprensión auditiva
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

• **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto con 10 ítems de selección alterna. Se evaluó el reconocimiento de elementos semánticos, morfológicos y gramaticales (ej: número, género, concordancia, conjugación de verbos en *presente*, uso de preposiciones).

• **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos: uno de tipo narrativo, una página del “diario íntimo” de una adolescente en la que cuenta una experiencia personal, y otro de tipo narrativo/descriptivo, un mail en el que un adolescente italiano describe sus vacaciones en Italia.

Se evaluó la capacidad de comprender globalmente un texto y de inferir acerca del destinatario, tema, género textual y propósito del mismo. Se incluyeron ítems para extraer información específica y explícita en la totalidad del texto (texto + paratexto) y para identificar actitudes, estados de ánimo y características de los personajes y de los lugares.

Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: opción múltiple (*scelta multipla*) y selección alterna (*vero / falso*).



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

- **Comprensión auditiva**

Se presentaron dos textos grabados de diferente género: un diálogo telefónico para obtener información sobre la inscripción en una escuela italiana y un monólogo en el cual la protagonista habla de sus emociones en la etapa de la adolescencia.

Se evaluó, a través de 10 ítems cerrados del tipo: opción múltiple (scelta multipla) y selección alterna (verdadero/ falso), la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica, la identificación del tema, propósito y particularidades de los emisores e interlocutores del texto (características, actitudes y estados de ánimo).

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas. La primera, un mail de producción abierta con guía y la segunda, una tarea semi-estructurada de completamiento de una página de un diario personal.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la producción de textos simples y breves utilizando las funciones y las estructuras léxicas y morfosintácticas del nivel con el objetivo de contar experiencias personales.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8/10' minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes:

- a. responder preguntas personales;
- b. encontrar diferencias a partir de un insumo visual;
- c. relatar una secuencia de acciones

Se evaluó la capacidad del candidato de dar información sobre sí mismo y su entorno; describir brevemente personas, objetos, animales, lugares y acciones y relatar en forma breve y sencilla.

El examen CIP ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y al Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia. Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección Operativa de Evaluación Educativa del MEGCBA.

- b. Desempeño de los candidatos**

Consideramos que el tiempo estipulado para la resolución de la prueba escrita (60') resultó adecuado ya que los candidatos realizaron el examen dentro de lo previsto. Demostraron, en general, un excelente desempeño en la componente de CL, un muy buen nivel en las componentes de CA y PO y en el RSL (reflexión sobre el lenguaje). La mayor dificultad se registró en la componente de PE



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que responde al nivel requerido.

En la **comprensión auditiva**, se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos auditivos.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron en forma satisfactoria en las preguntas para extraer información general y específica.

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** los candidatos obtuvieron muy buenos resultados.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un buen desempeño. Sin embargo se pudo observar que, en algunos casos, no tuvieron del todo en cuenta la consigna de la tarea o respondieron en forma muy acotada y repetitiva.

En la **producción oral**, el candidato promedio completó las tareas requeridas en forma satisfactoria. Se sugiere que se intensifiquen en el aula actividades que proponen el relato de secuencias (inicio, desarrollo, conclusión).

c. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante el mes de octubre. Durante el mes de noviembre se emitirán los certificados y se notificará a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2010, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

d. Recomendaciones

- **Intensificar** el entrenamiento de los alumnos en la resolución de ítems que requieren un mayor grado de inferencia de la información y no sólo el simple reconocimiento de datos.
- **Trabajar con énfasis** la producción oral, en particular el relato de secuencias.
- **Sugerir** a los candidatos que, en el examen oral, contesten las preguntas personales agregando algún comentario extra que enriquezca su producción.
- Recomendamos **intensificar** el trabajo de los candidatos en los aspectos fonológicos de la lengua.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

- **Familiarizar** a los alumnos con distintos tipos de textos, tanto escritos como orales (diálogos, textos periodísticos, blogs, etc.) que aborden temáticas variadas y significativas.
- **Brindar oportunidades de práctica en el aula** con respecto a la identificación del género textual de los textos escritos, al tema del texto, al propósito, al destinatario y al emisor.
- Se verificó una significativa ausencia de alumnos al examen. Se sugiere reflexionar con los alumnos sobre la valiosa oportunidad que tienen de obtener un certificado que acredita sus conocimientos.

Por lo tanto sugerimos **prever** las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos.

- **Estimular** a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- **Consultar** periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Mónica Arreghini – Silvia Varia

Responsables de italiano

Certificados en Lenguas Extranjeras